

Michael J. Engley

Port Charlotte, FL USA

telephone: (941) 875-6090 e-mail: michael@bullishtranslations.com

www.bullishtranslations.com www.proz.com/profile/71896

www.linkedin.com/in/michaelengley

Languages: **German > American English (Native Speaker)**
Services: Translation, transcreation, proofreading/editing
Rates: Contact me directly for a quote in euros or US dollars
Generally available on weekends and for rush jobs (additional fees may apply)
Output 300+ words/hour on average, depending on project difficulty
Payment in EUR per bank transfer to a German account or check in USD
Memberships: American Translator's Association (ATA) (German Language Division)
Certification: **ATA Certified from German into English**

Areas of Specialization: **Financial & Corporate Communications**, including but not limited to:

- Audit reports
- Annual reports
- Financial statements
- Banking/Investment/Securities
- Compliance and Corp. Governance
- Marketing materials
- Investor relations
- Press releases
- Newsletters
- Websites

Experience:

- ❖ ATA Business Practices Committee (November 2019 to present)
- ❖ Administrator of the German Language Division (GLD) of the American Translators Association (ATA) (November 2014 to November 2016)
- ❖ Assistant Administrator of the GLD (November 2012 to November 2014)
- ❖ Dictionary Review Coordinator for *interaktiv*, the GLD's semi-annual newsletter (April 2011 to September 2017)
- ❖ Inhouse translator for the Department of Finance and Banking at the University of Freiburg (February 2005 to April 2006)
- ❖ Inhouse Translator at the Department of Tax Theory and Law at the University of Freiburg (April - September 2003)
- ❖ Translation of numerous finance- and economic policy papers for the Research Group *Studienbüro Jetzt & Morgen* from 1999 to 2006 (<http://www.sbjum.de/english/>)
- ❖ **Recent translation projects** include:
 - annual financial statements
 - press releases
 - accounting manual
 - global anti-corruption policy
 - employment contract
 - anti-money laundering policy
 - sustainability report

Education:

- ❖ Master's of Accountancy at the University of Louisville, Kentucky (2006–2008)
- ❖ Bachelor's of Economics equivalent at the University of Freiburg, Germany (2000–2005), certified by World Education Services
- ❖ Continuing study of German and English at the University of Freiburg (1996–1999)
- ❖ Study of German as well as Creative Writing and Comparative Literature at the University of Michigan (1996) before entering the *Junior Year in Freiburg* study abroad program

Software: **Deja Vu X3 Pro, ABBYY Finereader v12, Dragon Naturally Speaking Professional v15, Windows 10 Professional and Office 365, TO3000, Anycount 3D, Quickbooks Desktop Premier**
